



LA PATRIE DAL FRIÛL

SFUEI MENSÎL INDIPENDENT

Direzion e Aministrazion - Udine - via del Cotonificio 129

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensil spediçion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

LINT AUTONOMISTE



IL SARPINT INTAL PARADÏS TERESTRI

Dree Valcic

** E Pe sô bielege il Friûl al pues jessi descrit no dome tant che compendi dal univiers, ricuardant cussi la frase di Ippolito Nievo, ma ançe tant che un vèr paradÏs terestri. Fintremai Hemingway al rivà a cheste conclusion, cuant che, rapît de nature dai lûcs, lu à definit "Un cjanton di Cil colât in tiere". Che al sedi ben clâr che intal cors dai ultins decenis o vin fat di dut e ançe di plui, par distruzi cheste imagjin. No stin a cirî scusis, no stin a dâ colpîs a altris: i prins responsabii di cheste situazion o sin nô che o vin permetût, e che o continuin a permeti, disastris ambientâi di cartelin ros, complicis in ogni câs, fintremai protagoniscj in prime persone intai cjamps de industrie, de agriculture, dal turisim.

**Ma, viodût che o fevelin dal Eden, o vin di disî graciis al Signôr che no nus à ancjemò parâtis fûr e che anzit nus à permetût di mantignî ancjemò sans grancj spazis di cheste tiere.

In ogni câs, tra lis maraveis restadis al strisse il sarpint tentadôr che, a dispîet de conte bibliche, al indûs la Eve di turni a cjapâ sù une pome che dal miluç e à dome un simbul, un logo.

** Pensait a "Apple" tant che sintesi dal mont digjital che o sin guviernâts, e midiant dai siei canâi di comunicazion, la fuarce di persuasion che e esercite su di nô, sul nestri mût di vivi, di diventâ masse compate e fintremai di pensâ. Ve, su chestis ondis e viaze il plui pericolôs dai tentatîfs di anulâ la idee stesse di popul furlan, midiant dal messaç micidiâl di "Io sono Friuli Venezia Giulia". No esist manifestazion, rassegne, iniziative che aromai nol sedi segnade dal martielâ di cheste campagne ossessive di disinformazion coletive. No je bastade la contrarietà di cualsisedi che al ves un minim di sens pubblicitari, e nancje che pocje di braûre che e je restade ai nestris produtôrs: un par volte ducj a son daûr a cedi ai compliments dal "demoni".

** Lis consecuencis a son denant di nô e a pesin: il pinsîr unic al è daûr a vinci la sô bataie par ridusinus a un bol comerciâl, a un esercit di consumadôrs di marçanzie tarizade. ■



EDITORIÂL

Tropis vitis aial il Friûl? Al sarès biel se a'ndi ves siet, come i gjats: o cetantis di plui, come i protagoniscj di tancj videozûcs che ur plasìn ai nestris fantats. Magari cussi no, dut câs, un popul nol è mai bon di vivi dôs voltis: se i tocje disparî, al sarà par simpri. Se la so identitât e va a smamîsi, fin a sfantâsi tal nuie, o a cjatâ une altre suaze dulâ scrofâsi, al mûr pardabon. Cence risurî.

◆ La spie di une int malade e je cuant che i mançe la fevele. Se un nol fevele plui, o al çavarie intune altre lenghe cuant che i si domande de so identitât, al vûl dî che al è daûr a tirâ il pît. E chest al somee jessi ce che al sta capitant ai furlans e ae lôr lenghe. Purpûr chest gjornal al à simpri conseât "Furlans, fevelait furlan, che al è onôr e no vergogne": cussi e titulave "Patrie dal Friûl" tal Fevrâr dal 1948, un mès dopo la jentrade in vore de Costituzion taliane che al articol 6 e "tutele cun normis di pueste lis minorancis linguistichis". Come che o savin, a àn coventât 50 agns parcé che cheste prevision e diventâs leç (la 482/99) par ricognossi ae marilenghe plene dignitât tai uficis publics, su lis

stradis, te comunicazion, inte scuele. Il probleme al è che lis leçs a van jempladis di contignûts e di finanziaments, ma a çaminin soledut parsore des gjambis dai oms. E a 75 agns de Costituzion si pues dî che ni il Stât talian ni i furlans a àn fat a dimplen il lôr dovê.

◆ Se Rome e je rivade tardone, cuintri voie e cun cuatri carantans, si scuèn dî che i furlans no àn fat

masse par difindi la lôr lenghe, che si pant simpri di mancûl e in maniere che e clope sot dai colps dal talian e dal inglès. In ce maniere alore si puedino salvâ une lenghe, une identitât e un popul?

◆ Dostoevskij al diseve che "dome la bielege e salvarà il mont". E salacor dome la creativitât e po judanus a resisti. Par esempi, al è timp fin ai 30 di

Jugn par partecipâ al Premi San Simon, rivât ae edizion numar 44: scrivi par furlan (ma ançe cjantâ, recitâ, zirâ films) al po dâ ae marilenghe il ricognossiment che e merite. E la identitât e po cressi ançe traviers dal sport: cun esperiencis gnovis e bielîs come ché de Associazion Sportive Furlane. Su iniziative di Daniele Puntel, prin a sburtâ la nassite de "nazionâl furlane di balon", la ASF e à rivât intant a meti dongje une rappresentative di Bale tal Gei che sabide ai 24 di Jugn a Tresesin e sfidarà la squadre dal Jadran.

◆ Ancje cussi si fâs cuintri al declin. Ancje cussi si scuvierç lis fondis di une storie che in passe mil agns e je stade buine di meti in pîts une culture, une lenghe, un mût di pensâ che a son ugnui in Europe. E forsit une di, invezeit di gjoldi a tirâ fûr il Tricolôr a ogni adunade di alpins o a ogni tape dal Zîr de Italie, i furlans magari si rindaran cont che a varessin di jessi lôr a tirâsi dongje, fâ comunitât midiant de identitât. La "vere" adunade, la lôr, e à ancjemò di vignî, simpri che o timp o tart a decidin di tirâ fûr lis ongulis cuintri cui che al à voie di scancelâju de linie dal timp. ■

CUANT VIGNARAIE LA "ADUNADE" DAI FURLANS?

Walter Tomada

❖ a pagjine 3

FURLANS IN PUARTE

Cul Napoli par vinci,
di Alex Meret a Matilde Copetti
di Dree Venier

❖ a pagjine 4

NATURE E AMBIENT

La insostignibile lizerece
dai intervencs sui flums
di Gianluca Rassati

❖ a pagjine 11

LA TIERE E LA GREPIE

La pescje tradizional candidate
a Patrimoni Unesco
di Adriano Del Fabro

❖ a pagjine 12

VIAÇ AE SCUVIERTE

DE FURLANIE DI JEVÂT
e de sô identitât di frontiere
di Agnul Floramo

Cuant che al mûr un amî che cun lui si àn condividût tancj moments di vite publiche, al è naturâl cirî di ripuartâ ae memorie i aspiets carateriâi positîfs e la impuartance des azions che intal timp si àn vivudis.

◆ Chest in cualchi mût al è sucedût intai dîs che e je rivade la notizie de sô muart, e in chê ocasion si à podût ricuardâsi dai sessante agns che al è stât protagonist de politiche e intes istituzions. In ogni câs, il percors politic particulâr di Renzo al domande di fâ un sfuarç par cirî di capî se chel che nus lasse al è dome un ricuart o invezit un messaç di interpretâ e di aprofondî.

◆ Al à passât tancj agns intal PCI, là che al è diventât un so quadri dirigjent, e dopo al à rapresentât il partît tal Consei Regionâl dal F-VJ e te Cjmare dai Deputâts. Par diventâ li “il pari” di chê leç su lis areis di confin (1991) che e je stade une interpretazion fundamentâl pal nestri mont de economie.

◆ E nas chê volte la sô sielte di diventâ interprete de “cuistion furlane”, e di fâlu no dome tant che cuistion culturâl e sociâl, ma ancje inte direzion di cirî un sboc politic organizatîf di pês just. Une sielte resonade che e devente un impegn declarât cul libri “Sul filo della memoria” dal 1994, che di li al scomence un venteni di ricerche che e viôt tant che centrâl la esperience di cjâf grup in Consei Comunâl a Udin intal prin mandât dal sindic Cecotti e cu la vuide di Converganza per il Friuli, che

IL RICUART

L'om che al fevelave ai furlans dal lôr destin tal cûr de Europe

Comunist e autonomist, al fo il pari de leç su lis areis di confin

Giorgio Cavallo



di chê esperience e varès vût di costituî il consolidament politic organizatîf.

◆ I agns di chest impegn diret si contin intal libri dal 2011 “Ai

confini di una patria non sempre ritrovata”, moment di riflession critiche su sperancis e ocasions cualchi volte mancjadis. Ma Renzo nol pues fermâsi. Si torne

a partî cu la associazion Friuli Europa che, par dut il deceni dopo, e je stade chel che vuê o clamî un “think tank”, indreçât a meti sul tapêt e a dâ indicazions

su lis cuistions che a tocjin il Friûl e la Regjon là che chest al è inserît. E, al va dit, cence mai abandonâ i principis sociâi de culture politiche di indulà che al vignive, pûr cjapant dentri dutis lis cognossincis e i podès che inte realtât a operin e a incidin.

◆ Mi soi domandât ce che al reste dal lunc lavôr inteletuâl di Renzo Pascolat e se di chel, cualsisedi che al vueli agjitâ la bandiere dal autonomisim, nol puedi no tignî cont. La rispueste e je inte plene atualitât dai cuatri temis che in moments diviers e in lûcs diviers al à cirût di dâur rispuestis e che ancjemò vuê a rapresentin i as fundamentâi di riferiment par cui che si interesse de robe publiche, tacant de centralitât dal teritori là che o sin a stâ:

- cualis carateristicis che al à di vê il disvilup economic;
- cuâl quadri politic istituzionâl che al pues facilitâ un ecuilibri plui adat tra il Friûl e Triest;
- il rûl fundamentâl de Europe e dal superament dai confins par dâ un spazi a une Regjon che e à vivût la nestre storie;
- la dibisugne de costruzion di rapuarts originâi tra lis esperiencis politichis dal autonomisim e il sisteme dai partîts talians.

◆ A son ducj temis che in Friûl ancjemò a spietin une rispueste. O rivi a une conclusion sintetiche. la ereditât che nus lasse Renzo e je duncje soreduet une indicazion di lavôr pal futûr, pitost che dome une bandiere di agjitâ intal aiar. La “Patrie” nol podarà dismenteâlu. ■

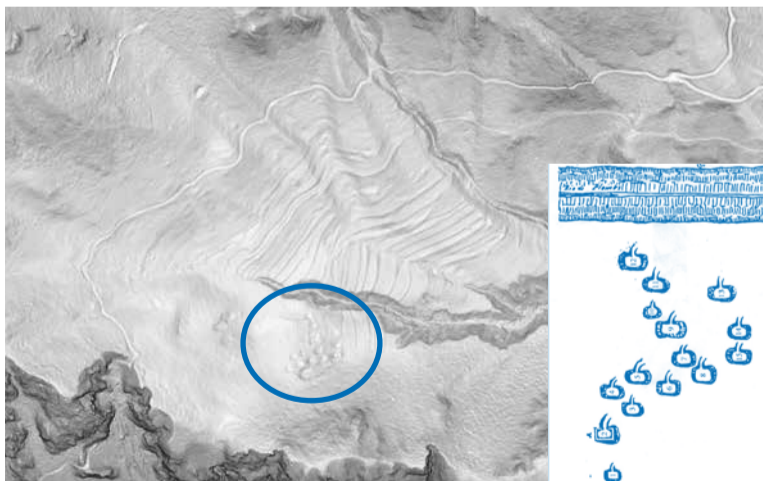
INT DI CJARGNE

Magjie a Cjarsovalas

Un dai lûcs dai Pagans in Cjargne

Marta Vezzi

Cjarsovalas, il paisut dai Pagans, al è sore Val e Rualp, frazions dal Comun di Darte, a 1.350 metris sul nivel dal mâr. “Al è un dai lûcs indulà che o puarti di plui la int – e conte Fides Banelli, mestre in pension che a fâs ancje part de associazion “Carnia Greeters” –. O ai simpri viodût un grant interès tant des personis che o puarti achî che di bande dai miei paisans; al è un lûc che al à tirade ancje la atenzion dai studiôs. Il prin al è stât il storic Giovanni Gortani che, tal 1894, al à fat un tratât sui Pagans intes liendis; Giovanni Marinelli al à nomenât chescj lûcs inte sô vuide de Cjargne sul finî dal '800. Ma chel che al à dât plui rilêf al puest al è stât Alfredo Lazzarini che, tal 1904 insieme cun Luigi Gortani (pari di Michele che al à creât il Museu das Arts Popolârs di Tumieç), a àn fat un sorelûc e a àn cjapât sù lis liendis e lis testemoneancis. Luigi Gortani al à dissegnât par prin la plante dal insediament. Cualchian indaûr, cun cheste mape o vin podût – dutune



cui tecnics de Sorintendence – là sui lûcs e confirmâ la posizion di ben cuindis cjasutis. Tocje di che ancje la val di Incjaroi e je stade metude sot studi: sore Trelî al jere un altri insediament cula capele dai Pagans, e cussî ancje a Cjabis. L'insediament plui grant e cun plui cjasis al è chel di Cjarsovalas. I Pagans a vivevin intun lûc in maniere autonome: no jerin cristianizâts e si conte che a adorassin il Bec di aur. A Cjarsovalas

al jere un grant anfiteatri, e di picule mi impensi che al jere come viodi une grande pradarie.”

◆ Tal 2018 a son stâts fats i ultins intervencs e i studiôs a àn podût esaminâ, cul supuart de tecnologie, dute la zone, e ancje sgjavâ tal sît in corispondence di dôs abitazions. Inmò nol è stât pussibil stabilî la epoche dal insediament uman.

◆ Di chest si à fevelât ai 25 di Març dal 2023 te glesie di Sant Martin di



Vale Rualp, te interessante cunvigne “Jenfri storie e liende: Cjarsovalas e i lûcs dai Pagans in Cjargne. Une prospetive archeologjiche”, e ai 6 di Avrîl cu la visite vuide tal sît archeologjic.

◆ “Il lûc al è interessant – e va indenand Fides – e secont me al è un tesaur di svilupâ. Se si pense ae storie, par solit si fevele dome dai grancj personaçs e no je mai stade dedicate trope atenzion ae int normâl, a cemût che e viveve. Parcè no tacâ a cjalâ di plui e a dâ valôr ae storie e al mût di vivi dai nestris Pagans, par esempi? Mi plâs insumiâmi, e chest sît lu viodarès valorizât prin di dut cun

altris sgiâfs, se la disponibilitât economiche lu permet, metint in sigurece chei che a son za; a volaressin creâts sul puest cartelons cu lis indicazions storichis, magari cun tant di QR, cussî ognidun al pues aurî aes informazions cuntun clic sul celulâr. O fasarès dissens esplicatîfs, o ripristinarès i trois di chei lûcs dant vite a percors naturalistics, e o fasarès une fieste pagane. Dal sigûr fâ cognossi e valorizâ chest puest nol risolvârès ducj i problemis de mont ma al judarès a rivitalizâle e a dâ cualitât ae vite dai nestris comuns. O speri che dal passât e rivi une sperance e une ciertece pal presint”. ■

INTERVISTE

Furlans in puarte cul Napoli par vinci il campionât

Interviste cul portîr furlan che al à vinçût il campionât cu la squadre dal Napoli. Anzit, une portiere: Matilde Copetti e difint la puarte dal *Napoli Femminile*, la squadre feminine di balon de citât che e à a pene vinçût il campionât di B talian

Dree Venier

No dome Alex Meret: i furlans in puarte des scudris di Napoli a son in doi. La titulâr dal Napoli Femminile che e à vinçût il campionât di Serie B e je Matilde Copetti di San Denêl. Cressude te squadre dal Tavagnà, cun Alex Meret e à in comun i colôrs di squadre, la vitorie di un campionât e la stesse etât. Di fat, tes superiôrs a jerin ancje te stesse classe.

Matilde, cemût âstu scomençât a zuiâ di balon? Viodude la tô etât, o pensi che in ché volte il balon feminin nol fos cussì famôs tant che cumò.

Sì, di fat ancje jo no savevi nuie, dopo nol è che jo o ven di une famee che e praticave il balon: si jere dome tifôs tant che ducj. O ai scomençât a zuiâ dilunc des ricreazions a scuele cui miei compagns di classe, e magari parcè che o jeri une frute, mi disevin dispès di stâ in puarte. Lant indenant, mi disevin che o jeri brave, forsît par fâmi stâ li e no a zuiâ "fûr" (e rît ndr). Dut câs, o ai viodût che mi plaseve e o ai cjapât gust, e cussì o ai zuiât intes zovanîls a San Denêl cu lis scudris dai masculis. Deventade plui grande o pensavi di molâ, ancje parcè che nol jere calcolât un sport di frutis, mi sintivi un pôc une bestie rare. A chel pont mi à incoragjât mê mame «se ti plâs, continue» mi à dit.

E cussì tu sês passade intes zovanîls dal Tavagnà.

Sì, mi àn fevelât di ché realtât che e veve une squadre feminine, cussì o soi jentrade, e cressint o soi passade in prime squadre tant che tierç portîr. In ché volte il Tavagnà al zuiave in serie A e tant che portîr titulâr e jere Marchitelli che e jere la miôr in Italie.

Intai agns dopo o soi cressude, e intal 2014-2015 o ai fat il gno debut tant che titulâr.

Dopo tu sês lade a Ravenna.

O volevi zuiâ cun plui continuitât e fâ esperience, e duncje mi soi



MATILDE COPETTI CUI COLÔRS DAL NAPOLI

trasferide li zuiant par trê stagjons in serie B.

In serie B e in gjenerâl intal balon feminin nol è il professionisim. Ce vuelial dî? Che ti dan dome un rimbors spesis?

Sì, ti dan un rimbors spesis, o a judin cul lozament, ma par mantigniti tu âs di vê un altri lavôr. Par esempi, jo a Ravenna o fasevi la rilevadore di presîts pai supermerciâts.

Po dopo tu sês lade al Lugano, inte serie A svizare. Li il balon al è professionistic. Ce difference ise?

La difference e je grande, tant che struturis e tant che alenaments: o vevin cjamps e palestris dedicadis a nô. Cun di plui tant che professionist tu âs une paie, e cun contribuîts pensionistics regolârs. O soi lade tal forest sedi par svincolâmi dal Ravenna, se o restavi in Italie no rivavi, che par fâ une esperience di professioniste.

L'an dopo tu sês passade al Napoli, ma in serie B nol è il professionisim, cemût mai cheste sielte?

Il Napoli al è une squadre ambiziose, duncje al da aes atletis un rimbors spesis che al è cuasi tant che une paie. Però in B, no podint jessi professioniscj, par esempi no tu âs i contribuîts: il professionisim cumò

al pues jessi dome in Serie A.

Une squadre ambiziose sì, il Napoli: o vês vinçût il campionât. Sì, e batint inte ultime partide propit il Tavagnà, li che o ai debutât. Al è stât un campionât lunc e combatût, e je propit une grande sodisfazion.

Âstu un zuiadôr preferit, un to mît, un model, sedi dal pont di viste di ispirazion che tecnic pal to rûl?

A part l'Udin, che e je simpri tal cûr, mi plâs il Milan e in particolar fin di piçule mi plaseve Kakà, al è simpri stât un idul par me. Come personaç che o ai supât tant, e je la Marchitelli che o disevi prime, che e zuiave tal Tavagnà. Viodile zuiâ e alenâsi al jere imparâ. Di portieris che a son cumò che mi plasìn e je Camelia Ceasar de Rome.

O ai cjalât on line cualchidune des tôs intervistis video, ancje des tôs compagnis: pûr jessint no professionistis devant de telecamare si esprimês cun snait di vèrs professioniscj. Une volte cui zuiadôrs nol jere cussì, isal cualchidun che us insegne cemût fâ ancje chest?

No, nol è nissun che nus da lezioni di comunicazion. Un pôc al dipent dal caratar, ma dut câs o pensi che in confront di gjenerazions di une volte nô o sin tant plui usadis a vè

a ce fâ cui videos, sedi a viodiju che a fâju.

Cumò in cjamp masculin e je une gjenerazion di portîrs furlans fuarts pardabon numerose. Di ce dipendial?

Par me un pôc ancje dal caratar furlan (e rît, ndr): il portîr al somee che propit al vedi lis carateristicis de nestre int, un pôc solitari e grant lavoradôr. Purpûr un numar tant grant, i portîrs brâfs no puedin jessi un câs e al va dât bon at ai preparadôrs de Udinese di jessi grançj professioniscj: tancj a son vignûts di li e no je une robe che e pues jessi un câs.

In cjamp feminin nol è cussì.

No, pal moment no je une gjenerazion paragonabile.

A proposit di portîrs furlans, al di là di zuiâ inte stesse citât, cun Alex Meret o vês in comun la etât e fintremai o jeris in classe insiem tes superiôrs.

Sì, o jerin in classe insiem al liceu, in prime e al seconde dal Copernic. Si scambiavin opinions ancjesul balon. Alex al è stât simpri tant scrupulôs e un grant lavoradôr ancje a scuele. Al principi di cheste stagjon, cuant che o soi stade trasferide al Napoli mi à fat i compliments e un incoragjament sui social. Magari cussì no, par ducj i nestrîs impegn

al moment chi ancjemò no sin rivâts a viodisi.

Tu âstu pensât za a ce che tu fasarâs dopo de carriere sportive? No in maniere precise, ma o soi daûr a fâ ancje la universitât, cuant che il timp mal permet: o studi Siencis de comunicazion e mi plasarès lavorâ in chel cjamp. In particolar o soi inmagade dal mont de publicitât.

Zirâ la Italie e lâ tal forest di tant zovine isal stât difcil? Ce esperience ise?

I miei a un ciert pont si son trasferîts tal forest cuant che o jeri piçule. Jo o stevi za frecuentant lis zovanîls dal Tavagnà e duncje o soi restade in Italie, a viodevin di me lis agnis e i parincj. Chest mi à judât inte mê independence, duncje il fat di stâ bessole cuant che dopo o soi lade fûr dal Friûl no mi à pesât tant. Lâ fûr e je stade une bieles esperience: jo o ai vivût simpri in país e in campagne, duncje o ai podût cognossi realtât diversis ad implen tant che par esempi lis citâts cun dutis lis lôr oportunitâts e problemis.

Inte cariere e zirant pal mont ti aial judât jessi furlane? Âstu notât carateristicis particolârs che o vin in confront di chei altris pucescj?

Forsît, rispîet al Friûl, in cierts lûcs o ai notât plui viertidure, cualchi volte nô sul imprim o sin un pôc "duruts". O ai puartât ator la nestre atitudin ae serietât intal lavôr che mi è stade ricognossude simpri. No ai notât che a vessin opinions particolârs su di nô, parcè che a dîle dute... il Friûl nol è cognossût. E cussì o ai vût mût di fâ cognossi jo a lôr la nestre tiere. ■

FOCUS. Tavagnà, une storie gloriose che cumò e clope un tic

La *Associazione Sportiva Dilettantistica Unione Polisportiva Comunale Tavagnacco*, plui cognossude tant che *Tavagnacco*, e je stade fondade intal 1989, e e à otignût risultâts siôrs tal balon feminin.

◆ E à zuiât intal campionât di Serie A, rivant ancje seconde in campionât e duncje partecipant a competizions internazionâls par club. E à vinçût par dôs edizions consecutivis la Cope Italie di balon feminin.

◆ La societât e gjestis une scuele di balon par insegnâ i principis dal sport fin de prime etât e par inviâ lis fantatis ai campionâts zovanii.

◆ Chest an la squadre e zuiave il campionât di Serie B là che, magari cussì no, e je rivade tierçultime, cessant indaûr in C. O volin fâur un grant auguri di podê tornâ ai fasej antics di un timp. Fuarce Tavagnà. ■

LINK & LEAMS

Si pues vè notiziis su la cariere di Matilde lant su Wikipedia, li che e je une sô pagjine al link https://it.wikipedia.org/wiki/Matilde_Copetti ■

**Par viodi chei altris contignûts
de “La Patrie dal Friûl”,**

abonaitsi. Dutis lis informazions si cjatin sul sît
www.lapatriedalfriul.org



**Per vedere gli altri contenuti
de “La Patrie dal Friûl”,**

abbonatevi. Tutte le informazioni si trovano sul sito
www.lapatriedalfriul.org

Che tu sedis za abonât o che tu le vedis lete dome cualchi volte,
aboniti o rinove l'abonament a un mensîl unic:

almancul une volte al mê, lei par furlan!

